

《CWNGFUJ GUNGHCOZ BAUGAU》(Cuengh Gun doiqciuq) lienzdaemh daengh ok geiz daihgouj:

CWNGFUJ GUNGHCOZ BAUGAU

政府工作报告

——2020 Nienz 5 Nyied 22 Hauh Youq Gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoh Baez Hoih Daihsam
——2020年5月22日在第十三届全国人民代表大会第三次会议上

□ Gozvuyen cunglijj Lij Gwzgyangz / 国务院总理 李克强

(ciep geiz gonq)

Haeujlaeg doicaenh cungj haw-singz yienghmoq. Hawj aen singz cungsim caeuq singzgyoengq gyoeb-hab de daiqdoengh henzgyawj hwnghat, gungganq canjnieb、demgya yunghhong. Dingjmaenh aen dinghvi h “ranz dwg aeu daeuj youq mbouj dwg cienjgai canh cienz”, yawj singz dingh geiq, coicaenh hawj aen hawciengz fangzdicanj fatmaj bingzonj maenh-ndei. Laeb caezcienz gij sezsi h fuengbienh gyoengqvunz、mbouj miz gazngaih daengj, hawj hawsingz engq habngamj cauhnlieb habngamj youq.

深入推进新型城镇化。发挥中心城市和城市群综合带动作用,培育产业、增加就业。坚持房子是用来住的、不是用来炒的定位,因城施策,促进房地产市场平稳健康发展。完善便民、无障碍设施,让城市更宜业宜居。

Vaiqdi doeksaed aen canloz ranghdieg hwnghat. Laebdaeb doi-doengh daih haifat Baihsae、cienzmienh saenqhwngh Doengbaek、Dieg Cungqgyang hwnghwnj、Baihdoeng daiqdaeuz hwnghat. Haeujlaeg doi-doengh Bwzgingh Denhcinh Hozbwz boiqhab hwnghat、cauhlaeb Yez Gangj Au Davanhgih、Cangzsanhgoz baenz aen cingjdae ndeu bae hwnghat. Doidoengh ranghdieg ginghci Dah Cangzgyangh caez guh daih baujhoh. Bienguh aen ganghyau gviveh baujhoh gij swnghdai ranghdieg Dah Vangzhoz caeuq hawj dieg de hwnghat caetliengh sang. Doidoengh hwnqguh gvaengh ginghci Cwngzduh Cungzging. Hawj dieg doenghbaez guh gwzming、dieg minzcuz、dieg henz guek、dieg gungzhoj hwnghat lai vaiq. Hwnghat haijyangz ginghci.

加快落实区域发展战略。继续推动西部大开发、东北全面振兴、中部地区崛起、东部率先发展。深入推进京津冀协同发展、粤港澳大湾区建设、长三角一体化发展。推进长江经济带共抓大保护。编制黄河流域生态保护和高质量发展规划纲要。推动成渝地区双城经济圈建设。促进革命老区、民族地区、边疆地区、贫困地区加快发展。发展海洋经济。

Saedhengz ndei baenzroix cwng-cwz haeujcoengh Huzbwz hwnghat, haeujcoengh bauj yunghhong、bauj lwgminz gwndaenj、bauj yinhcienj, coicaenh ginghci caeuq ndawbiengz cienzmienh hoizdauq cingqciengz.

实施好支持湖北发展一揽子政策,支持保就业、保民生、保运转,促进经济社会秩序全面恢复。

Coihawj ceihleix swnghdai vanz-ging engq mizyauq. Aeu eifap、gohyoz、dawzcinj bae ceihleix uqlah. Engq haenq rengz bae ceihleix gij hoengheiq uqlah dieg youqgaenj. Lai hwnq gij sezsi h cawqceq raemxuq、nyapnyaj, doicaenh faenloih nyapnyaj ngoenznaengz. Buensenj gaijcauh gij giyez swnghcanj cungj vayozbinj yungyiemj giz vunz maedcomz de vaiqdi. Guhhung aen canjnieb mbaet-yungh nwnghyenz habngamj vanzbauj de. Yiemzfad gij hingzveiz mbouj habfap gaeb gaj、gaicawx、gwn duzdoengh duzndoeng. Guh aen gunghcwnghz hungnaek baujhoh caeuq coihfuk swnghdai hidungj youqgaenj, coicaenh cauhlaeb swnghdai vwnz-mingz.

提高生态环境治理成效。突出依法、科学、精准治污。深化重点地区大气污染治理攻坚。加强污水、垃圾处置设施建设,推进生活垃圾分类。加快人口密集区危化品生产企业搬迁改造。壮大节能环保产业。严惩非法捕杀、交易、食用野生动物行为。实施重要生态系统保护和修复重大工程,促进生态文明建设。

Baujjang nwnghyenz ancienz. Doidoengh leihyungh gij meizdanq cinghseuq yauqnaengz sang de, hwnghat gij nwnghyenz ndaej caiq miz, laeb caezcienz aen dijhi swnghcanj gunghawj siugai sizyouz、denhyenzgi、denliz, engq miz naengzlig caengcwkw nwnghyenz.

保障能源安全。推动煤炭清洁高效利用,发展可再生能源,完善石油、天然气、电力产供销体系,提升能源储备能力。

Roek、Saedbauj Guhbaenz Aen Moegbiu Gunggheng Duet-gungz、Coicaenh Nungzyez Sou Ndaej Lai、Nungzminz Ndaej Demsou

六、确保实现脱贫攻坚目标,促进农业丰收农民增收

Doeksaed gij banhfap gunggheng duetgungz caeuq saenqhwngh lajmbanj, baujjang miz nungzcanjbinj youqgaenj gunghawj, hawj nungzminz gwndaenj engq ndei.

落实脱贫攻坚和乡村振兴举措,保障重要农产品供给,提高农民生活水平。

Roengz gietsim dwkhingz ciengz ciengq gunggheng duetgungz. Gyarengz hawj gij yienh gij mbanj lij gungzhoj de duetgungz, doiq gyoengq vunz ok rog guhhong de, aeu youq dieg guhhong onjdingh vih hong. Doeng-gvaq siuyungh bae banggungz, haeuj-

coengh gij canjnieb banggungz dauq hwnghat. Senj dieg buenranz banggungz gvaqlaeng lij aeu lai bangfuz. Coicaenh Baihdoeng Baihsae gapguh banggungz caeuq cunghyangh danhvei dinghdiemj banggungz haeuj laeg bae. Gyagiengz daizdae j baujjang gij vunz daegbied gungzhoj de. Guh ndei hong caz doh gunggheng duetgungz. Laeb-daeb caephengz aen cwngcwz cujyau bangfuz aen yienh duetmauh de. Laebdaeb doicaenh duetgungz caeuq saenqhwngh lajmbanj hamzciep ndei bae, cienzlig hawj gyoengq vunz duetgungz de yamq coh fouqmiz.

坚决打赢脱贫攻坚战。加大剩余贫困县和贫困村攻坚力度,对外出务工劳动力,要在就业地稳岗就业。开展消费扶贫行动,支持扶贫产业恢复发展。加强易地扶贫搬迁后续扶持。深化东西部扶贫协作和中央单位定点扶贫。强化对特殊贫困人口兜底保障。搞好脱贫攻坚普查。继续执行对摘帽县的主要扶持政策。接续推进脱贫与乡村振兴有效衔接,全力让脱贫群众迈向富裕。

Roengzrengz guh ndei nungzyez swnghcanj. Hawj dajndaem haeuxgwn miz dieg gaeuq ok haeux lai, daezsang aen ceijsoq bi ndaem lai dangq, daezsang gij gyaqcienz ceiq daemq soucawx haeuxgok, lai dajciengi doengh aen yienh ok haeuxgwn lai de, roengzrengz fuengzyw binghhaih nonhaih hungnaek. Haeujcoengh ndaem duhhenj daengj doenghgo caq youz. Cawqfad gij hingzveiz famhfap famh gvidingh ciemqyungh reihnaz, caiq cauh gij reihnaz biucinj sang de 8000 fanh moux. Gungganq doigvangq binjcungj ndei. Laebndei aen cwngcwz boujdiep nungzgi h. Gyalae gajgwz lajmbanj. Lai gaemhaed binghra q lumjbaenz mouraq Feihcouh daengj, hawj hangz ciengxmou dauq lai ciengx, hwnghat ciengx doihduz、doenghduz ndaw raemx. Laebndei aen dijhi riuzdoeng nungzcanjbinj. Hengz ndei aen cidu swngjcanj guenj “daeh haeux” sicangj guenj “lamz byaek”. Vanjhaeux 14 ik vunz Cungguek, raeuz miz naengzlig hix bietdingh aeu gaemndaet youq ndaw fwngz bonj-faenh.

着力抓好农业生产。稳定粮食播种面积和产量,提高复种指数,提高稻谷最低收购价,增加产粮大县奖励,大力防治重大病虫害。支持大豆等油料生产。惩处违法违规侵占耕地行为,新建高标准农田8000万亩。培育推广优良品种。完善农机补贴政策。深化农村改革。加

强非洲猪瘟等疫病防控,恢复生猪生产,发展畜禽水产养殖。健全农产品流通体系。压实“米袋子”省长负责制和“菜篮子”市长负责制。14亿中国人的饭碗,我们有能力也务必牢牢端在自己手中。

Haigvangq roenloh hawj nungzminz ra ndaej hong guh、demgya souhaeuj. Haeujcoengh nungzminz youq henzgyawj ra hong guh、cauhnlieb, coicaenh it ngeih sam canjnieb yungzhab hwnghat, gya’ gvangq aen gvaengh aeu hong dingj gouqcae q, hawj gyoengq nungzminzgungh dauq-ma ranzmbanj de miz hong guh、miz souhaeuj. Lai sonlien h gij bonjsaeh guhong nungzminz. Ciufap daj goek-gaen bae ceihleix aen vwndiz niengq-yiemq cienzhong nungzminzgungh. Bangfuz aen cawjdae j ginghyingz hung iq habdoh de, hawj nungzhoh engq ndei youz ndawbiengz fugsae h. Haeujcoengh cingsae q gyagoeng nungzcanjbinj. Laebndei aen cwngcwz baujjang gij dieg hwnghat canjnieb lajmbanj. Gyaak gij saedlig cizdij ginghci. Lai douzhaeuj cienhangh caigen, haeujcoengh gij sezsi h yienhdaih nungzyez、aen gunghcwnghz gwn raemx ancienz caeuq cingjceih aen vanzging vunz youq, lienzdaemh gaijnde i gij diuzgen nungzminz guh-hong、gvaq saedceij.

拓展农民就业增收渠道。支持农民就近就业创业,促进一二三产业融合发展,扩大以工代赈规模,让返乡农民工能打工、有收入。加强农民职业技能培训。依法根治拖欠农民工工资问题。扶持适度规模经营主体,加强农户社会化服务。支持农产品深加工。完善乡村产业发展用地保障政策。增强集体经济实力。增加专项债券投入,支持现代农业设施、饮水安全工程和人居环境整治,持续改善农民生产生活条件。

Caet、Hawj Doiq Rog Hai-langh Suijbingz Engq Sang, Onjdingh Aen Buenzgoek Vaimou Vaiswh

七、推进更高水平对外开放,稳住外贸外资基本盘

Najdoi q vanzging baihrog bienqvaa, aeu giendingh mbouj bienq bae gya’ gvangq doi q rog hailangh, onjdingh diuz lien h canjnieb diuz lien h gunghawj, aeu hailangh coi gaijgwz coi hwnghat.

面对外部环境变化,要坚定不移扩大对外开放,稳定产业链供应链,以开放促改革促发展。

(caengz sat)
(壮文稿由中国民族语文翻译局壮语文室提供)